

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
11 February 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 156 повестки дня

Меры по ликвидации международного терроризма**Письмо представителей Австралии и Индонезии при
Организации Объединенных Наций от 9 февраля 2004 года на
имя Генерального секретаря**

В рамках постоянных усилий нашего региона по борьбе с терроризмом Австралия и Индонезия провели в Бали, Индонезия, 4 и 5 февраля 2004 года совещание на уровне министров по вопросам борьбы с терроризмом. В нем приняли участие 25 стран из региона и из-за его пределов.

Совещание привело к выработке договоренности по некоторым важным шагам с целью укрепления усилий региона по борьбе с терроризмом, особенно в таких наиважнейших областях, как обеспечение законности, обмен информацией и правовая основа. Кроме того, Австралия и Индонезия объявили о создании индонезийского Центра правоохранительных действий. Участвовавшие в совещании министры приветствовали эту инициативу.

Результаты совещания полностью отражены в заявлении сопредседателей, которое прилагается к настоящему письму (см. приложение). Мы были бы признательны за его распространение в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 156 повестки дня.

(Подпись) Джон Даут
Постоянный представитель Австралии

(Подпись) Резлан Джени
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Индонезии

**Приложение к письму представителей Австралии и
Индонезии при Организации Объединенных Наций от
9 февраля 2004 года на имя Генерального секретаря**

**Балийское региональное совещание на уровне министров по
вопросам борьбы с терроризмом**

Заявление сопредседателей

Бали, 5 февраля 2004 года

I. Введение

1. Мы, министры иностранных дел Индонезии и Австралии, имели честь сопредседательствовать на региональном совещании на уровне министров по вопросам борьбы с терроризмом, которое состоялось в Бали, Индонезия, 4–5 февраля 2004 года и в котором приняли участие министры иностранных дел и министры, ответственные за обеспечение законности, либо их представители из Бруней-Даруссалама, Вьетнама, Германии, Индии, Камбоджи, Канады, Китайской Народной Республики, Лаоса, Малайзии, Мьянмы, Новой Зеландии, Папуа — Новой Гвинеи, Республики Корея, Российской Федерации, Сингапура, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Тимора-Лешти, Фиджи, Филиппин, Франции, Японии и представители Европейского союза. Старшие представители соответствующих комитетов Организации Объединенных Наций, секретариата Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), секретариата Форума Тихоокеанских островов, секретариата Азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества (АТЭС), секретариата Азиатско-тихоокеанской группы по борьбе с отмыванием денег (АТГ) и Интерпола участвовали в совещании в качестве наблюдателей.

2. Президент Республики Индонезии Ее Превосходительство г-жа Мегавати Сукарнопутри открыла работу совещания 4 февраля 2004 года. 5 февраля 2004 года перед совещанием выступил президент Румынии Его Превосходительство Ион Илиеску.

3. Министры заявили, что терроризм, независимо от его происхождения, мотивов или целей, продолжает представлять собой угрозу для всех народов и стран и для нашей общей заинтересованности в обеспечении мира, стабильности, безопасности и экономического процветания в нашем регионе и за его пределами. Министры вновь подтвердили свое решительное осуждение актов терроризма во всех его формах и проявлениях. Министры подчеркнули важность недопущения того, чтобы терроризм увязывался с какой-либо конкретной религией или этнической группой. Министры согласились с тем, что кампанию борьбы с терроризмом можно выиграть только с помощью всеобъемлющих и сбалансированных мер в полном соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международных пактов по правам человека.

4. Министры с беспокойством отметили тесную связь между международным терроризмом и транснациональной организованной преступностью, незаконными наркотиками, отмыванием денег, незаконным оборотом оружия и незаконной передачей ядерных, химических, биологических и иных потенци

ально смертоносных материалов и средств их доставки и в этой связи подчеркнули необходимость более активной координации усилий на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях в целях усиления глобального отклика на эту серьезную проблему и угрозу для международной безопасности.

5. Министры заявили о своей полной приверженности делу борьбы с этими трансграничными угрозами путем укрепления регионального сотрудничества и координации между соответствующими национальными учреждениями. В этой связи министры постановили добиваться более эффективного регионального сотрудничества и координации между полицией, военными ведомствами, органами правосудия, таможенными органами, иммиграционными и другими соответствующими учреждениями и подчеркнули важность обмена информацией, укрепления национального потенциала в таких областях, как обеспечение законности и надлежащие правовые рамки для содействия взаимной правовой помощи, и сотрудничества между национальными органами власти в деле предотвращения, пресечения терроризма и борьбы с ним.

6. Министры признали, что бедствие терроризма создает также серьезную угрозу для регионального экономического сотрудничества. Поэтому министры придерживались той точки зрения, что эффективные контртеррористические меры имеют жизненно важное значение для создания климата, благоприятствующего деловой активности и существенно важного для достижения мира, стабильности и процветания в регионе. В этой связи министры приветствовали роль и партнерство делового сообщества в совместной кампании по борьбе с терроризмом в рамках общей ответственности.

7. Выразив резко негативное отношение к террористическим нападениям в пределах региона, министры заявили о своей солидарности с жертвами этих нападений и выразили свою решимость противостоять их исполнителям и добиваться их судебного преследования. Произведенный террористами чудовищный взрыв бомб 12 октября 2002 года в Бали, в результате которого погибли 202 человека, послужил убедительной основой для проведения совещания на этом острове. Министры подчеркнули важность того, чтобы страны взаимодействовали на основе сотрудничества в деле борьбы с терроризмом.

II. Недавние события на международном и региональном уровнях

8. Министры особо отметили весомое заявление о региональной решимости укреплять национальный и региональный контртеррористический потенциал, содержащееся в Декларации АСЕАН о совместных действиях по борьбе с терроризмом, принятой в Бруней-Даруссаламе 5 ноября 2001 года, подтвержденное в Декларации восьмой встречи АСЕАН на высшем уровне о терроризме, состоявшейся в Пномпене 3 ноября 2002 года, и признанное в обязательстве, касающемся создания Сообщества безопасности АСЕАН в соответствии с Балийским соглашением II, о чем было объявлено на девятой встрече АСЕАН на высшем уровне в Бали 7 октября 2003 года.

9. Министры приветствовали итоги четвертого Совещания министров стран — членов АСЕАН по транснациональной преступности (АСМТП), состоявшегося в Бангкоке 8 января 2004 года. Они поддержали неустанные усилия АСМТП по борьбе с транснациональной преступностью посредством вы

полнения программы работы по осуществлению плана действий АСЕАН по борьбе с транснациональной преступностью. Они также приветствовали заседание, посвященное открытию «АСМТП+3» и состоявшееся в Бангкоке 10 января 2004 года.

10. Министры приветствовали неизменную приверженность Регионального форума АСЕАН (АРФ) укреплению регионального сотрудничества в борьбе против терроризма, что было вновь подтверждено на десятом министерском совещании АРФ в Пномпене 18 июня 2003 года. Они отметили решимость АРФ повысить осведомленность общественности относительно терроризма и принимать эффективные меры по борьбе с ним, в том числе посредством скоординированного регионального укрепления потенциала. С этой целью министры признали серию мер укрепления доверия (МУД), принятую АРФ в наиважнейших областях, включая борьбу с финансированием террористической деятельности и устранение последствий террористических нападений. Они призвали АРФ наращивать работу на основе результатов этих мер укрепления доверия и приветствовали уже предпринятые шаги, включая создание регионального регистра национальных учреждений, ответственных за действия по реагированию, с целью содействия оперативным совместным мерам реагирования на террористические нападения.

11. Министры приветствовали также начало работы межсессионного совещания АРФ по борьбе с терроризмом и транснациональной преступностью, которое состоялось в Сабахе 20–22 марта 2003 года и которое привело к принятию заявления АРФ о совместных контртеррористических действиях по обеспечению безопасности на границах. Они поддержали приверженность АРФ делу проведения второго межсессионного совещания Регионального форума в Маниле в марте 2004 года и выразили надежду на то, что оно приведет к выработке конкретных предложений по улучшению регионального сотрудничества в важной области безопасности на транспорте.

12. Министры заявили о поддержке резолюций, принятых двадцать третьей конференцией АСЕАНАПОЛ, проходившей в Маниле 8–12 сентября 2003 года с целью обмена информацией и разведывательными данными о террористических организациях, ведения списка полицейских подразделений по борьбе с терроризмом с целью обеспечения легких ссылок на него, отслеживания вновь появляющихся воинственных групп, дабы не допускать их превращения в террористические группы, разработки программ контртеррористической подготовки и проведения консультаций по этим вопросам в целях укрепления потенциала полицейских служб, стимулирования законодательных усилий по криминализации терроризма и распространения информации об угрозах для крупных региональных мероприятий.

13. Министры приветствовали убедительное повторное подтверждение приверженности укреплению регионального контртеррористического сотрудничества, которое содержится в заявлении лидеров стран Азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества (АТЭС) от 21 октября 2003 года, отметив приверженность делу полной и безотлагательной ликвидации транснациональных террористических групп, угрожающих странам — членам АТЭС. Министры приветствовали важную роль только что созданной Целевой группы АТЭС по борьбе с терроризмом в деле координации осуществления обязательства АТЭС по борьбе с терроризмом. Они высоко оценили разработку планов действий

АТЭС по борьбе с терроризмом в качестве практического средства для оказания членам АТЭС помощи в осуществлении принятого их лидерами обязательства бороться с терроризмом и содействовать экономическому росту и для выявления потребностей в укреплении потенциала и реагирования на них. В этой связи министры приветствовали сотрудничество между Целевой группой АТЭС по борьбе с терроризмом и Группой контртеррористических действий (ГКД) «восьмерки», Контртеррористическим комитетом Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и другими международными, региональными и функциональными организациями, а также сотрудничество с международными финансовыми учреждениями.

14. Министры приветствовали прогресс в осуществлении инициативы по обеспечению безопасности торговли в регионе АТЭС (СТАР), инициативы по обеспечению энергетической безопасности АТЭС, инициатив АТЭС по борьбе с финансированием терроризма и стратегии АТЭС по обеспечению кибербезопасности. В этой связи министры приветствовали решение совещания лидеров АТЭС в Бангкоке разработать в рамках Азиатского банка развития региональную инициативу по обеспечению торговой и финансовой безопасности с целью поддержки проектов для укрепления безопасности портов, борьбы с финансированием терроризма и достижения других контртеррористических целей. Министры отметили решение АТЭС активизировать их усилия по пресечению угроз для средств общественного транспорта и по борьбе с угрозой, возникающей в связи с приобретением террористами переносных зенитных ракетных комплексов (ПЗРК) для международной авиации, и приветствовали договоренность АТЭС об изучении вопроса о разработке компьютеризированной региональной системы оповещения для предотвращения передвижений террористов и преступников.

15. Министры приветствовали прогресс, достигнутый странами Форума тихоокеанских островов в соответствии с Насонинийской декларацией 2002 года, что служит отражением отклика государств-членов на угрозу транснациональной преступности и терроризма и подчеркивает приверженность Тихоокеанского региона внедрению национального законодательства и национальных стратегий по выполнению обязательств, вытекающих из резолюции 1373 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

16. Министры приветствовали решение участвующих в диалоге в рамках юго-западной части Тихого океана стран, принятое в Джокьякарте в октябре 2002 года, направить их индивидуальную и коллективную энергию на решение проблем, создаваемых терроризмом, на основе совместного подхода, в том числе посредством обмена информацией.

17. Министры отметили уже принятые ценные совместные усилия, такие, как проведение в Бали в декабре 2002 года Региональной конференции по борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма, что представляет собой существенный шаг вперед в деле предотвращения финансирования терроризма и борьбы с ним. Министры также признали, что существующие региональные форумы осуществляют важную деятельность по борьбе с другими формами транснациональной преступности, в том числе в таких областях, как безопасность на границах, проверка личности и обнаружение фальшивых документов. Они признали нынешнюю работу в рамках Балийского процесса по проблеме незаконного провоза людей и торговли ими и связанной с этим транснацио

нальной преступности в качестве одного из примеров важной деятельности, дополняющей региональные контртеррористические усилия.

18. Министры приветствовали вклад правительств стран за пределами региона Юго-Восточной Азии и ту конструктивную роль, которую играют ключевые региональные и международные органы в укреплении потенциала национальных и региональных учреждений по борьбе с терроризмом. Министры отметили, что межрегиональное сотрудничество является важной стратегией, дополняющей другие региональные и двусторонние усилия.

19. Министры подчеркнули жизненно важную роль Организации Объединенных Наций в усилении международного сотрудничества по борьбе с глобальным терроризмом и особо отметили важность выполнения странами обязательств, вытекающих из резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций 1267, 1373, 1390 и 1455, равно как и других соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций. Министры также отметили огромную важность решения проблемы финансирования терроризма и признали специальные рекомендации Целевой группы ОЭСР по финансовым мероприятиям в отношении финансирования терроризма и работу Азиатско-Тихоокеанской группы по борьбе с отмыванием денег, которые обеспечивают эффективные рамки для обнаружения, предотвращения и пресечения финансирования глобального терроризма. Министры приветствовали важную роль Интерпола в содействии практическому международному сотрудничеству в правоохранительной области.

III. Обзор эффективности региональных контртеррористических мер

20. Министры рассмотрели состояние сотрудничества в таких вопросах, как расследование террористических нападений и судебное преследование исполнителей, обмен информацией о террористических сетях и планирование, усилия по уменьшению финансовой поддержки террористов, пограничный контроль и разработка мероприятий в области взаимной правовой помощи. Министры признали достигнутые на сегодняшний день региональные результаты в области борьбы с терроризмом, включая задержание или арест в регионе за последние несколько лет более 200 подозреваемых террористов, в том числе некоторых главных террористических руководителей. Вместе с тем они подчеркнули, что государствам еще многое предстоит сделать посредством более активного сотрудничества и координации в деле предотвращения терроризма и борьбы с ним.

21. Министры отметили в качестве примера прекрасное сотрудничество между правоохранительными органами Индонезии и Австралии в ходе расследования совершенных в октябре 2002 года на Бали взрывов бомб и высоко оценили это как практическую демонстрацию важности сотрудничества в борьбе с бедствием терроризма. Министры приветствовали более активное сотрудничество и координацию, которые уже налажены между многими правоохранительными и другими органами в регионе, и отметили тот вклад, который это вносит в борьбу с терроризмом. Министры также приветствовали инициативу Малайзии по созданию Регионального центра Юго-Восточной Азии по борьбе с терроризмом (РЦЮВАБТ). Министры призвали все страны региона и страны, заин

тересованные в стабильности и экономическом развитии региона, еще больше активизировать их сотрудничество и координацию в деле борьбы с глобальным терроризмом.

IV. Укрепление и наращивание регионального сотрудничества и координации

22. Министры приняли решение о сохранении и наращивании уже значительного политического импульса, подталкивающего контртеррористические усилия в Юго-Восточной Азии, особенно усилия с фокусом на практические и оперативные правоохранные вопросы, и о выявлении новых путей активизации контртеррористического сотрудничества в странах и стимулирования более эффективного сотрудничества между правоохранными учреждениями в регионе.

23. Министры приняли решение о том, что с учетом внутринационального законодательства и в зависимости от их соответствующих национальных обстоятельств они будут вести дело к разработке более эффективных механизмов обмена информацией в пределах региона с целью получения более полного представления о деятельности и основах террористических сетей, их источниках финансирования и поддержки и любых связей с другими формами транснациональной преступности. Министры особо отметили необходимость эффективного национального законодательства с целью наказания тех, кто причастен к террористической деятельности, и обеспечения сотрудничества в деле эффективного преследования за такую деятельность в соответствии с национальными законами, региональными и международными обязательствами.

24. Чтобы укрепить механизмы регионального сотрудничества и взаимодействия между правоохранными и другими соответствующими учреждениями, министры рекомендовали следующие меры для борьбы с терроризмом:

A. Государствам следует принять практические меры для укрепления национальной контртеррористической координации между правоохранными учреждениями и другими соответствующими организациями.

B. Государствам следует предпринять шаги для определения методов активизации контртеррористического сотрудничества и стимулирования более эффективной координации, включая обмен информацией между нашими соответствующими правоохранными и разведывательными органами, с целью ликвидации террористических сетей и создания возможностей для более тесного сотрудничества в деле предотвращения террористических нападений.

C. Государствам следует сотрудничать в деле укрепления тех правоохранных потенциалов, которые требуются для борьбы с терроризмом, и следует прилагать совместные усилия по укреплению потенциала с целью достижения такого потенциала, в том числе посредством зарубежных программ помощи в целях развития.

D. Хотя следует прилагать все усилия для укрепления превентивных механизмов, государствам следует сотрудничать в деле расследования террористических нападений, в том числе посредством предоставления соответствующих технических экспертов и оборудования, для обеспечения оперативного выявления, задержания и привлечения к суду исполнителей таких нападений.

Е. Государствам следует признать важность того, чтобы правоохранительные органы обладали полномочиями и ресурсами для борьбы с терроризмом, включая достаточно широкий круг преступлений согласно национальному законодательству, в интересах преследования и наказания тех, кто виновен в совершении или поддержке террористических актов, при условии уважения демократических ценностей, прав человека и принципов надлежащего судебного разбирательства.

Ғ. Государствам следует поощрять развитие соответствующих навыков у обвинителей и судей в интересах обеспечения наличия достаточных правовых экспертных знаний для борьбы с терроризмом.

Г. Государствам следует укреплять правовые основы сотрудничества между национальными органами, в том числе посредством заключения договоренностей о взаимной правовой помощи.

Н. Государствам следует достичь договоренностей о выдаче для обеспечения преследования правонарушителей в пределах наиболее подходящей юрисдикции и недопущения того, чтобы они избегали правосудия посредством передвижения в пределы другой юрисдикции. В транснациональных делах государствам следует сотрудничать, прилагая максимальные усилия для привлечения известных/подозреваемых террористов к ответственности.

И. Государствам следует прилагать согласованные усилия для пресечения финансовой поддержки терроризма, в том числе посредством выполнения существующих международных и региональных обязательств по борьбе с финансированием терроризма и отмыванием денег.

Ј. Государствам следует рассмотреть вопрос о принятии положений о конфискации доходов от преступной деятельности для недопущения того, чтобы средства, полученные за счет незаконной деятельности, использовались для финансирования террористической деятельности.

К. Государствам следует и далее поощрять роль и активное участие делового сообщества в духе партнерства и в рамках совместной ответственности с целью пресечения транснациональной преступности, в частности терроризма, и борьбы с ней.

Л. Государствам следует поддерживать контртеррористические усилия путем координации осуществления эффективных мер пограничного контроля для борьбы с мошенническим использованием личных данных и с незаконной трансграничной торговлей оружием, наркотиками и незаконным провозом людей.

М. Государствам следует укреплять безопасность на море, особенно в деле борьбы с морским пиратством и вооруженными ограблениями на море, в интересах предотвращения и пресечения морского терроризма.

Н. Государствам следует предпринимать дальнейшие шаги для обеспечения авиационной безопасности в интересах предотвращения авиационного терроризма.

О. Государствам следует принимать и укреплять национальные меры, когда это целесообразно, для недопущения приобретения террористами оружия мас

сового уничтожения, средств его доставки и материалов и технологий, имеющих отношение к его производству.

Р. Государствам следует предпринимать надлежащие шаги для выполнения обязательств, вытекающих из резолюции 1373 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и других соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, и для ратификации и осуществления 12 конвенций Организации Объединенных Наций, касающихся борьбы с терроризмом.

Q. Необходимо и далее укреплять механизмы для оказания государствам того или иного региона, включая малые островные развивающиеся государства, помощи в выполнении их международных обязательств в области борьбы с терроризмом.

25. Министры приветствовали предложение в отношении необходимости укрепления сотрудничества между странами региона в обмене разведывательными данными для борьбы с финансированием терроризма.

26. Министры приветствовали совместную инициативу Австралии и Индонезии по созданию в Индонезии регионального центра сотрудничества в правоохранительной области с целью наращивания оперативного правоохранительного потенциала, необходимого для борьбы с транснациональной преступностью, с уделением основного внимания терроризму, и выразили заинтересованность в использовании соответствующими национальными учреждениями ресурсов, которые будут предоставляться центром в целях оперативной поддержки. Министры поддержали налаживание центром взаимодополняющих рабочих отношений с другими соответствующими региональными органами.

V. Последующие действия

27. Для обеспечения осуществления своих рекомендаций министры договорились о следующих мерах:

A. Создание специальной рабочей группы старших должностных лиц юристов из различных стран региона. Такая группа будет отчитываться перед министрами в отношении адекватности региональных правовых рамок для целей контртеррористического сотрудничества и выявлять новые области в интересах укрепления сотрудничества и помощи. В частности, группа будет проводить анализ существующих рамок и выносить рекомендации в отношении надлежащих законодательных действий и других правовых мер, требующихся для обеспечения того, чтобы террористические акты и связанные с ними террористические действия были надлежащим образом криминализованы в рамках всех правовых систем региона; чтобы существовали рамки для достижения договоренностей о региональной взаимной правовой помощи и выдаче за связанные с терроризмом преступления; чтобы государства региона в полной мере соблюдали соответствующие резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций; и чтобы государства региона ратифицировали и в полной мере выполняли 12 конвенций Организации Объединенных Наций, касающихся борьбы с терроризмом.

B. Создание специальной рабочей группы специалистов по вопросам правоохранительной деятельности для обмена оперативным опытом, разработки наилучших практических моделей для борьбы с терроризмом, создания более

эффективной информационной базы и содействия более эффективному обмену разведывательными данными, в том числе данными финансовой разведки, о преступной деятельности между региональными правоохранными и другими контртеррористическими учреждениями. Такая группа будет также давать практические рекомендации относительно приоритетных областей для уделения оперативного внимания и сосредоточения деятельности предлагаемого индонезийского Центра правоохранительного сотрудничества.

С. Для содействия взаимодополняемости между существующими учреждениями и эффективной координации специальные рабочие группы будут открыты для участия глав Регионального центра Юго-Восточной Азии по борьбе с терроризмом в Куала-Лумпуре, Международной академии правоохранительных органов в Бангкоке и индонезийского Центра правоохранительного сотрудничества.

V. Вывод

28. Министры пришли к выводу о том, что терроризм представляет собой угрозу для всех народов и стран и для нашей общей заинтересованности в обеспечении мира, стабильности, безопасности и экономического процветания. Министры согласились с тем, что кампанию борьбы против терроризма можно выиграть только с помощью всеобъемлющих и сбалансированных мер в полном соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций.

29. Министры вновь подтвердили свою полную приверженность укреплению регионального сотрудничества и координации между соответствующими учреждениями по практическим оперативным аспектам борьбы с терроризмом, включая конкретную приверженность всеобъемлющему и эффективному правоохранительному сотрудничеству, более эффективному обмену информацией и более прочным правовым основам.

30. Министры приветствовали роль и партнерство делового сообщества в совместной кампании по борьбе с терроризмом в рамках общей ответственности.

31. Министры приняли решение о преобразовании существующих твердых политических обязательств стран Азиатско-Тихоокеанского региона в деле борьбы с терроризмом в практические меры на основе сотрудничества.

VII. Выражение признательности

32. Министры выразили свою признательность тем, кто их принял — правительствам Индонезии и Австралии, — за прекрасную организацию работы Конференции и тепло поблагодарили жителей Бали за щедрое гостеприимство.